

contener: verbo, 'contenere'	
Exp. , 487, 3:	Quiere decir mamotreto libro que contiene diversas razones o copilaciones ayuntadas
contentar: verbo, 'accontentare', 'soddisfare'	
XLI, 373, 2, (LOZ):	pase por agora por contentar estas putas
XLII, 379, 19, (AUT):	haremos un depósito que cualquier mujer se contente
LIII, 426, 14, (SAG):	¿Os contento donde os llego?
LVI, 442, 3, (CRI):	así lo haré por contentar a su madre, y por dalle ganancia a la Lozana
LVII, 446, 6, (JER):	No's curéis, que yo me contento
LVII, 447, 5, (JER):	Hora, sús, por contentar a la Lozana, va, ábrelos
LIX, 456, 12, (LOZ):	Madona, mire vuestra señoría que yo de todo esto me contento
LXIII, 471, 3, (LOZ):	El hombre, si está bien vestido, contenta al ver
contento: agg. qual. , 'contento'	
XXXVII, 355, 8, (MAR):	Vení, que es contento , porque más merecéis, máxime si le socorréis
XXXVII, 356, 6, (LOZ):	Soy contenta , mas no me entiende vuestra merced
XLI, 377, 4, (LOZ):	cada uno será contento de dar para estas cosas
XLII, 381, 23, (AUT):	está muy contento , y si miráis en ello, veréis que sea verdad
XLIV, 391, 10, (LOZ):	y ellas contentas y pobres
XLVII, 398, 24, (SIL):	munchas y munchas son con un solo marido contentas
XLIX, 405, 12, (HER):	creo que esperarán el otro por tornar contentas
LII, 419, 30, (SAG):	Soy contento , y aun bailar como oso en colmenar, alojado a discreción
LIV, 430, 19, (LOZ):	como vido que no había en toda la tierra arriba de diez, fue contento
LV, 435, 4, (COR):	su parentado y el mío fueron contentos
LV, 436, 21, (COR):	yo soy contento con este tan remediable consejo que me habéis dado
LXIV, 473, 14, (LOZ):	So contenta : Santo Ensalmo se salió, y contigo encontró [refr.]
LXIV, 474, 21, (PAL):	que, pagando'slo, fuédeses contenta
LXV, 476, 21, (POR):	por ende estoy mal contento , y no querría comer, ni beber
Dig. , 507, 11:	somos mucho contentísimos de su castigo, corrigiendo nuestro malo y vicioso vivir
[it.] contento: agg. qual. , 'contento'	
LV, 437, 18, (LOZ):	<i>se tu voi</i> que yo <i>mora son contento</i>
conterráneo: agg. qual. , 'conterraneo'	
XXXVI, 348, 3, (CAB):	Es parienta del Ropero, conterránea de Séneca
conterráneo: s. m. , 'conterraneo'	
Esc. , 485, 29:	siendo de los mínimos de mis conterráneos , y por esto callé el nombre
continua: agg. qual.	
1) 'continua'	
LXVI, 480, 13, (LOZ):	la Paz, que allá está continua , la enviaré atada con este ñudo de Salamón
LXVI, 481, 7, (LOZ):	yo seré salida de tanta fortuna pretérita, continua y futura
2) in loc. avv. a la continua , 'sempre', 'di continuo'	
LIX, 455, 28, (LOZ):	a él se la dieron los turcos, que van y vienen casi a la continua
LXIII, 471, 6, (LOZ):	la camisa sutil es buena para las fiestas, y la gorda a la continua
contino: avv. modo, in loc. avv. de contino , 'continuamente'	
LX, 459, 17, (LOZ):	de contino aparejados a estos señores reyes del mundo
contrahacer: verbo, 'imitare'	
XLVI, 394, 19, (LOZ):	me contrahace tan natural en mis meneos y autos
XLVI, 395, 17, (LOZ):	cuando yo lo vi contrahacerme , me parecía que yo era
XLVI, 395, 25, (LOZ):	me contrahizo , que quedé espantada
contrario :agg. qual.	
1) 'contrario'	

E. A. , 490, 13:	pues los elementos nos han sido contrarios
2) in loc. avv. al contrario/por el contrario , 'al contrario', 'invece'	
XXXVIII, 363, 15, (LOZ):	es al contrario , que <i>semel in setimana</i> no hizo mala nadie
XLII, 381, 20, (AUT):	al contrario , asimismo, cuando duerme el hombre sobre el lado del corazón, sueña cosas de gran tormento
LXIV, 474, 8, (LOZ):	al contrario del duque de Saboya
Esc. , 484, 18:	es más preciosa que ningún diamante, y así por el contrario muy vil
contribuir : verbo, 'contribuire'	
Esc. , 485, 23:	sabréis el remedio mediante el cual me fue contribuida la sanidad
E. A. , 491, 18:	el cual planeta contribuirá favor al retrato en nombre del autor
convenir : verbo, 'convenire'	
XLII, 378, [rubr]:	diciendo lo que le convenía hacer para tratar y platicar en esta tierra sin servir a nadie
LXII, 464, 2, (MÉD 2):	conviene con todos los filósofos que quieren que no haya lugar vacuo
conversación : s. f. [germ.: "Trato amoroso" ¹]	
1) 'conversazione'	
XXXVIII, 362, 3, (LOZ):	el amor sin conversación es bachiller sin repetidor [refr.]
LXVI, 481, 11, (LOZ):	he tenido modo y manera y conversación para saber vivir
2) 'relazione'	
XXXIX, 366, 22, (CAP):	toda su conversación es a Torre Sanguina
3) nell'espr. tener conversación ² , 'avere parlantina'	
XXXIX, 366, 17, (LOZ):	tengo más conversación que no cuantas han sido en esta tierra
XXXIX, 366, 20, (CAP):	muncha más conversación tiene el Zopín que no vos
conversar ³ : verbo, 'conversare'	
Esc. , 484, 3:	el ánimo del hombre se alegra en ver y conversar mujer
convidada : s. f. 'ospite'	
XLVIII, 400, 6, (LOZ):	¿Quién diría de no a tales convidadas ?
convidar : verbo, 'invitare'	
XXXVII, 351, 12, (CAB):	Vení así como estáis, que os convida a comer
XLII, 379, 12, (AUT):	¿tiene algo bueno a que me convide ?
LII, 419, 25, (SAG):	que me convidéis a comer sólo por entrar debajo de vuestra bandera
LIII, 422, 22, (DIV):	Pues yo os convido para mañana
convite : s. m. , 'convito'	
XLI, 374, 4, (LOZ):	Id con ellas y mirá que es convite de catalanes [refr.]
XLIV, 388, 2, (LOZ):	todo lo espendian [...] en placeres y convites
LVII, 446, 35, (LOZ):	contarán a vuestra merced cómo les fue en el convite que hizo la Flaminia
LVIII, 447, 15, (RUF):	mas en el bosque de Veitre quisiera hacer un convite
coño : s. m. , 'cunnus'	
XXXIV, 336, 9, (LOZ):	No digan mal, si quieren coño de balde
LI, 415, 9, (LOZ):	Pedro de Urdemalas no supiera mejor enredar como ha hecho este bellacazo desflorador de coños

¹ "Conversación", cfr. DRAE: "Comunicación y trato carnal; amancebamiento".

² "Conversación, tener" cfr. LMSO: "Germ. Tener clientela una prostituta o una alcahueta en los casos en que conversación no se refiere exclusivamente al trato carnal y sí a las que se dedican a la fabricación de pócimas y productos de belleza haciéndose con ello una clientela que suele ser la misma que la de las prostitutas"

³ Cfr. nota 1.

LXI, 461, 16, (LOZ):	el placer, y el saber, y el dinero, y el coño de la mujer [refr. ¹]
LXI, 461, 20, (LOZ):	si tuviese su coño puesto en la guardarropa
copica : s. f. , dim. di "copa", 'coppetta' LXI, 461, 11, (LOZ):	gané agora esta copica ² de plata dorada, que me la dio su merced del coronel
copina : s. f. , dim. di "copa", it.mo, 'coppetta' LX, 459, 20, (CORO):	Quiero que bebas con esta copina , que sea la <i>tua</i> , porque quieres bien a la señora Imperia
copilación : s. f. , 'compilazione' Exp. , 487, 4:	Quiere decir mamotreto libro que contiene diversas razones o copilaciones ayuntadas
copioso : agg. qual., 'copioso' XLVII, 398, 27, (SIL):	redundan los torculares y los copiosos graneros
copla : s. f. , strofa' XLVII, 399, 14, (LOZ):	quiero que me leáis,vos que tenéis gracia, las coplas de Fajardo
copo : s. m. , 'conocchia' [erot.: "Coño" ³] XLI, 374, 7, (LOZ): XLIV, 389, 11, (LOZ):	señoras putas, que sus copos lo pagarán todo ponían sus copos por broquel y sus oídos por capacetes
coral : s.m. , 'corallo' XXXIV, 336, 13, (LOZ): C. E. , 500, 13:	a empeñar estos anillos y estos corales , y buscar casa a mi propósito y su boca tan donosa con labrios de un coral se le torne espumosa como de gota coral
coral : agg. qual. , nell'espr. gota coral , 'epilessia' C. E. , 500, 15:	y su boca tan donosa con labrios de un coral se le torne espumosa como de gota coral
corazón : s. m. , 'cuore' XLII, 381, 21, (AUT): XLIII, 386, 20, (SIL): LIV, 428, 1, (DIV): LV, 435, 1, (COR): LVI, 442, 2, (CRI): C. E. , 496, 27: C. E. , 501, 9:	cuando duerme el hombre sobre el lado del corazón metiólo en vinagre fuerte, y púsoselo sobre el corazón y dais el corazón de la gallina con agujas y otras cosas semejantes Cupido, que con sus saetas nos unió, haciendo de dos ánimos un solo corazón si te dio en los hombros, válante los apostoles todos, si te dio en el corazón , válgate el Salvador [refr.] y le arden en muy vivo fuego las telas del corazón dénle demás la cuerda que ligue su corazón
cordialísimo : grado sup. dell' agg. qual. "cordial", 'cordialissimo' Dig. , 507, 1:	Cordialísimos letores: pienso que muchas y muchas tragedias se dirán
Córdoba : toponimo, 'Cordova' XLVII, 397, 12, (SIL): XLIX, 403, 3, (LOZ):	Esta fortísima peña es tan alta que se ve Córdoba Yo doy muchas gracias a Dios porque me formó en Córdoba

¹ "Quatro cosas no valen nada si no son participadas o comunicadas a menudo: el placer y el saber y el dinero y el coño de la muger" cfr. GE. ITURR. , p. 263, n° 222.

² Non mi trovo d'accordo con l'Ed.a cura di Damiani-Allegra in cui si segnala questo diminutivo come italianismo; s. v. "Copica" si confronti AUT: "s. f. dim. de Copa. Copa pequeña".

³ All'interno dell'opera il lessico della tessitura nasconde sempre un doppio senso erotico, per quanto riguarda "Copo" cfr. LMSO.

cordobés: agg. qual. , 'cordovese' XXXVII, 353, 10, (LOZ): XLVII, 399, 5, (LOZ):	al cabo saco d'él la mitad de lo que le pido, que es trato cordobés [refr. ¹] el autor de mi retrato no se llama cordobés , pues su padre lo fue
cordura: s. f. , 'saggezza' C. E. , 496, 20:	toda junta la cordura cual fortuna le guiaba
[it.] core: s. m. , 'cuore' LV, 347, 20, (LOZ):	<i>tenuta esculpita in suo core</i>
Coridón: nome pr. di pers. , 'Coridone' LV, 433, [rubr]: LV, 434, 1, (LOZ): LV, 435, 12, (LOZ): LV, 437, 4, (LOZ): LV, 437, 20, (LOZ): LV, 439, 10, (LOZ):	Cómo la Lozana vido venir un joven desbarbado, de diez y ocho años, llamado Coridón Coridón ¿Qué habéis, mi señor Coridón ? Amor mío, Coridón dulce ¡ Coridón , mira que quiere un loco ser sabio! <i>Yo son Coridone, tuo primo servitore</i> Coridón esto podrás decir, que es cosa que se ve claro
Cornadillo: nome pr. di pers. , 'Cornadillo' XLIX, 408, 14, (HER):	Doña Inés, zagala como espada del Cornadillo
cornudo: s. m. , 'cornuto' XLVII, 398, 34, (LOZ):	Alcaudete, el que hace los cornudos a ojos vistas [refr.]
corona: s. f. 1) 'corona' XLV, 392, 9, (SIL): XLV, 392, 12, (SIL): XLV, 393, 1, (SIL):	en señal de fuerza una corona de hojas de roble la corona y las heridas eran su gloria, y después su renombre, fama y gloria el carro y la corona de flores y las heridas serán su mérito y renombre a las que vernán
2) 'tonsura' XLIX, 408, 1, (HER): LXV, 475, [rubr]:	Señora, por corona Cómo vino el asno de micer Porfirio por corona , y se graduó de bachiller
coronel: s. m., 'colonnello' LXI, 461, 12, (LOZ): LXIII, 467, [rubr]:	gané agora esta copica de plata dorada, que me la dio su merced del coronel se vistió del paño que le dieron en casa del coronel
[it.] corpo: s. m. , 'corpo' LV, 437, 21, (LOZ):	<i>fame el corpo felice</i>
corporal: agg. qual. , 'corporale' L, 410, 8, (TRU): Esc. , 484, 8: Esc. , 486, 10:	la pasión corporal es tanta que puedo decir que es interlineal este tal jardín que Dios nosdio para recreación corporal no a la voluntad ni a los vicios corporales
[lat.] corpus, oris , s. neutro , 'corpo' XXXV, 344, 13, (BLA):	<i>puta ingrata, non intrabis in corpore meo</i>
* corralario ² : s. m. , 'cortile' [Orioli: "il procaccia" p. 168] XXXIX, 365, 12, (TER):	¡Mirálda cuál viene, que parece corralario de putas y jaraíz de necios!

¹ "Saco la mitad de lo que pido que es trato cordobés" Cfr. GE. ITURR. , p. 260, n° 143. Al "cordobés" si associa l'idea del ladro e dell'astuto, cfr. LMSO: "Tramposo, timador y ladrón por excelencia".

² Come F. A. UGOLINI, op.cit., p. 561, farei derivare questo termine, che non è attestato sui dizionari, dalla voce "*corral*".

correr: verbo

1) 'correre'

XXXVI, 347, 4, (CAB):

Corramos, y tomémosla en medio, y gozará vuestra señoría de la más excelente mujer que jamás se vido

XLVII, 398, 26, (SIL):

por causa de tantos forasteros que **corren** allí por dos cosas

LXIV, 474, 1, (LOZ):

Mala putería **corras**, como Margarita Corillón, que corrió los burdeles de Oriente y Poniente, y murió en Setentrión

2) 'scappare'

XXXVII, 355, 10, (LOZ):

¡Catá que **me corro** si de otra se enamoró!

3) 'peregrinare', 'viaggiare'

LXIV, 474, 2, (LOZ):

como Margarita Corillón, que **corrió** los burdeles de Oriente y Poniente, y murió en Setentrión [refr.]

4) 'svolgersi'

LXVI, 481, 13, (LOZ):

veo que mi trato y plática ya me dejan, que no **corren** como solían

5) 'girare'

E. A. , 491, 18:

será su defensión altísima y fortísima inexpuñable el planeta Marte que al presente **corre**

6) nell'espr. ¿Qué mundo corre?, 'come va la vita?'

XXXIX, 366, 1, (CAP):

¿Qué mundo **corre**?

corretaje: s. m. , 'provvigione'

LII, 418, 20, (SAG):

le dieron de **corretaje** cuatro ducados

corrida: p.pass. del v. "correr" in funz. agg. , 'umiliata'

LI, 413, [rubr]:

Cómo se fue la Lozana **corrida**, y decía muy enojada

corrigir [corregir]: verbo, 'correggere'

Dig. , 507, 11:

corrigiendo nuestro malo y vicioso vivir

corrillo: s. m. , 'raduno', 'circolo' [Orioli: "turbine" p. 178]

XLI, 378, 10, (LOZ):

Ha de poner el hombre en lo que se hace gran diligencia y poca verguenza y rota conciencia para salir con su empresa al **corrillo** de la gente

corromper: verbo, 'corrompere'

LIV, 429, 26, (LOZ):

¿qué español ha de querer tan gran cargo de **corromper** una virgen?

corso: s. m. , 'corso', 'della Corsica'

XLII, 380, 26, (LOZ):

¡Trajérades **corso** o griego, y no expendiera tanto!

cortado: p. pass. del v. "cortar" in funz. agg. , 'tagliato'

LVIII, 447, 20, (LOZ):

Cortados y puestos al pescuezo por lómina, que ésa es sobra de sanidad

LVIII, 448, 11, (LOZ):

Y vosotros, ladrones, **cortados** tengáis los compañeros

cortar: verbo, 'tagliare'

XXXIV, 340, 14, (MOZ. 1):

Corta y come, y beberás

XLI, 377, 15, (LOZ):

hacelle he que **corte**, y comeré yo y mi criado, y así se castigan los necios

XLII, 381, 10, (LOZ):

Sé **cortar** frenillos de bobos y no bobos

LXV, 476, 2, (POR):

la paciencia que tuvo cuando le **corté** las orejas

LXVI, 479, 22, (LOZ):

quien **cortaba**, quien rompía

corte: s. f. , 'corte'

XLIV, 389, 8, (LOZ):

han servido esta **corte**

XLIV, 389, 10, (LOZ):

han [...] puesto su vida al tablero por honrar la **corte**